

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 133 (2007)
Heft: 05: La fonte des Alpes

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ONEMENT
EMENT
EMENT
Σ

| Sujet ou titre | Date | Lieu | Organisateur ou renseignements |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| France-culture – « Métropolitains » | Tous les mercredis de 19h30 à 20h30 | FM 96.7 | Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin |
| Les plates-formes Ecoparc | Tous les derniers jeudis du mois | Neuchâtel, Centre Ecoparc | Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH – 2002 Neuchâtel, < www.ecoparc.ch > |
| Exposition – Distinction SIA « Umsicht Regards Sguardi » | 15 mars au 12 avril 2007 | Zurich, ETH Haupthalle | ETH Zurich, gta, CH – 8039 Zurich, < www.gta.arch.ethz.ch > |
| Exposition – « Danemark, design et architecture aujourd'hui » | 22 mars au 19 avril 2007 | Zurich, ARchENA, Hönggerberg ETHZ | ETH Zurich, gta, CH – 8039 Zurich, < www.gta.arch.ethz.ch > |
| Exposition – « Bakker & Blanc architectes – Construire le construit » | 14 mars au 20 avril 2007 | Lausanne, EPFL, SG | EPFL-ENAC, CH – 1015 Lausanne, edith.bianchi@epfl.ch |
| Exposition – « Onamatterpoetic, Siah Armajani et 6 autres artistes » | 21 février au 6 mai 2007 | Genève, Mamco | Mamco, 10 rue Vieux-Grenadiers, CH – 1205 Genève, < www.mamco.ch > |
| Exposition – « Life Science Platform, Projets de concours » | 19 avril au 10 mai 2007 | Zurich, Foyer HILG, Hönggerberg ETHZ | ETH Zurich, gta, CH – 8039 Zurich, < www.gta.arch.ethz.ch > |
| Exposition – « Le jardin japonais, Mirei Shigemori (1896-1975) » | 26 avril au 24 mai 2007 | Zurich, Architekturoyer, Hönggerberg ETHZ | ETH Zurich, gta, CH – 8039 Zurich, < www.gta.arch.ethz.ch > |
| Exposition – « SAR – Projets de Masters I » | 14 mai au 1 ^{er} juin 2007 | Lausanne, EPFL, SG | EPFL-ENAC, CH – 1015 Lausanne, edith.bianchi@epfl.ch |
| Exposition – « Stuhl Haus Stadt – Haefeli Moser Steiger » | 30 mars au 1 ^{er} juillet 2007 | Zurich, Museum für Gestaltung | ETH Zurich, gta, CH – 8039 Zurich, < www.gta.arch.ethz.ch > |
| Exposition – « Ueli Brauen & Doris Waelchli 1999-2004 » | 15 juin au 15 juillet 2007 | Annecy, Galerie Chambre claire | Maison de l'architecture de Haute-Savoie, < www.maison-architecture-74.org > |
| Exposition – « SAR – Projets de Masters II » | 9 juillet au 3 août 2007 | Lausanne, EPFL, SG | EPFL-ENAC, CH – 1015 Lausanne, edith.bianchi@epfl.ch |
| Conférence – Laurent Geninasca | 22 mars 2007 18h30 | Genève, Palais de l'Athénée | Maison de l'architecture, cp, CH – 1211 Genève 8, < www.ma-ge.ch > |
| Conférence – « Bjarne Mastenbroek » | 27 mars 2007 18h30 | Fribourg, Ecole d'ingénieurs | FAF, cp 12, CH – 1705 Fribourg, < www.fri-archi.ch > |
| Conférence – « Architecture alpine, Quintus Miller » | 28 mars 2007 18h00 | Lausanne, EPFL, SG | EPFL-ENAC, CH – 1015 Lausanne, edith.bianchi@epfl.ch |
| Séminaire – « Le secteur forestier dans la politique régionale » | 29 et 30 mars 2007 | Brigue | GGConsulting, ch. du Franoz 11, CH – 1038 Bercher, ggconsulting@vtx.ch , < www.fowala.ch > |
| Séminaire – « Valorisation des matériaux sur les chantiers » | 30 mars 2007 | Lausanne | Sanu, case postale 3126, CH – 2500 Bienne 3, sanu@sanu.ch , < www.sanu.ch > |
| EPFL, Journée Magistrale | 31 mars 2007 10h30 | Lausanne, EPFL, Parking Colladon | EPFL-Présidence, CE 2 327, St. 1, CH – 1015 Lausanne, carole.cohen@epfl.ch |
| Débat public URBANITÉS – « Développement territorial » | 2 avril 2007 18h30 | Lausanne, Théâtre de l'Arsenic | SIA-Vaud, av. Jomini 8, CH – 1004 Lausanne, g.hofer@siavd.ch |
| Cours SIA-Service – « Communiquer » | 4 avril 2007 17h30 | Lausanne | SIA-Service, contact@siaservice.ch , tél. 044 283 63 63 |
| Conférence – « Périphériques » | 10 avril 2007 18h30 | Bienne, Centre Pasquart | Forum d'architecture, cp 123, CH – 2501 Bienne, < www.forumarchitecture-bienne.ch > |
| Conférence – « EM2N » | 17 avril 2007 18h30 | Fribourg, Fri-Art | FAF, cp 12, CH – 1705 Fribourg, < www.fri-archi.ch > |
| Conférence – « Peter St John » | 18 avril 2007 18h00 | Lausanne, EPFL, SG | EPFL-ENAC, CH – 1015 Lausanne, edith.bianchi@epfl.ch |
| SIA – 15n de l'architecture contemporaine | 21 au 29 avril 2007 | 72 bâtiments à visiter en Suisse romande | SIA-Vaud, av. Jomini 8, CH – 1004 Lausanne, g.hofer@siavd.ch , < www.15n.ch > |
| Séminaire – « Electronic urbanism », Jeffrey Huang | 23 avril 2007 17h00 | Lausanne, EPFL, BP 2 131 | EPFL-ENAC, Chôros, CH – 1015 Lausanne, choros@epfl.ch , < http://choros.epfl.ch > |
| Conférence – « Interactions, Bettina Neumann » | 25 avril 2007 18h00 | Lausanne, EPFL, SG | EPFL-ENAC, CH – 1015 Lausanne, edith.bianchi@epfl.ch |
| Conférence – Rudi Ricciotti | 26 avril 2007 18h30 | Genève, Palais de l'Athénée | Maison de l'architecture, cp, CH – 1211 Genève 8, < www.ma-ge.ch > |

Armstrong DLW - PUR Eco System

Armstrong DLW vient d'innover en matière de linoléum avec de nouvelles possibilités d'utilisation en le traitant avec *PUR Eco System*. La double couche de cire acrylique en phase aqueuse traditionnellement appliquée est remplacée par une couche unique de polyuréthane non dilué durci aux UV. Deux avantages décisifs sont réunis: rapport coût / efficacité et respect de l'environnement.

Les types *Marmorette*, *Colorette*, *Granette* et *Linorette* sont disponibles avec ce nouveau traitement.

En outre, le linoléum *PUR* d'Armstrong DLW présente toute une série d'avantages pratiques: une fois posé, il peut être utilisé immédiatement, sans traitement préalable. Il n'est plus nécessaire de procéder à un nettoyage en profondeur à intervalles réguliers et l'entretien se fait avec un produit nettoyant neutre ou à base d'alcool, bien

meilleur marché que les produits d'entretien courants.

Sur la base d'études d'experts spécialisés (FIGR), ce genre de linoléum entraîne à long terme une baisse de 30 % des frais de nettoyages par rapport à un linoléum conventionnel. Le *PUR Eco System* améliore sensiblement le caractère écologique du linoléum, qui exige un nettoyage moindre sur l'ensemble de sa vie utile : en réduisant la pollution de l'eau et la consommation de produits de nettoyage, il soulage l'environnement.

Armstrong DLW (Suisse) AG
Rautistrasse 71
CH - Zürich 8048
<www.armstrong.com>



Eternit - Halle de la gare de Lausanne sous une nouvelle lumière

A l'issue des travaux d'assainissement, la halle de la gare de Lausanne, construite en 1912, apparaît à nouveau dans toute sa splendeur. Son ossature métallique, d'une longueur de 196 m pour 44 m de largeur, recouvre trois quais et six voies. Débuté en 1992, l'assainissement de la gare s'est poursuivi par le rehaussement des perrons et la rénovation de la couverture. Les structures de métal et de bois, relativement bien conservées, ont été nettoyées et repeintes avant la rénovation de la toiture.

Les contre-lattages et lattages ainsi que les ardoises de toiture *Eternit* bientôt centenaires ont été remplacés sur les 7700 m² de la surface totale. Afin de conserver le style de la couverture du début du 20^e siècle, le choix du maté-

rial de couverture s'est à nouveau porté sur les ardoises de *Eternit (Suisse) SA* en format 600 x 400 mm. Comme coloris, la teinte *Vulcanit 6510* de la gamme *Natura* a répondu aux attentes du maître de l'ouvrage. Les éclairages zénithaux éclairent à nouveau l'édifice dans les 165 m de sa longueur. De nuit, il y règne une combinaison de lumière artificielle directe et indirecte.

Eternit (Suisse) AG
CH - 8867 Niederurnen
<www.eternit.ch>



Fatzer Geobrugg - Un ouvrage pare-pierres en couloir stoppe une chute de pierres de 6 m³

Les couloirs situés dans des secteurs exposés aux chutes de pierres sont particulièrement dangereux, car ils canalisent les pierres du fait de leur topographie. La probabilité de passage de blocs augmente avec la longueur des couloirs et l'évasement des zones d'alimentation qui va de pair. Les tests effectués par *Geobrugg* sur l'installation d'essai de Walenstadt ont démontré que les ouvrages à une seule section fonctionnent aussi parfaitement.

Au Kehlstein (Allemagne), une barrière *RXI-200*, prévue pour des impacts d'énergie jusqu'à 2000 kJ, a ainsi été installée sans support, avec une seule section de 18 m de longueur, et ancrée dans les flancs d'un couloir. Elle a subi l'épreuve du feu en janvier 2007. Lors d'une chute de pierres, un compartiment fissuré de 6 m³ s'est détaché à une soixantaine de mètres en amont de la barrière *RXI-200*. Cet

événement, qui a généré un impact d'énergie de l'ordre de 1900 kJ, a été parfaitement retenu par le filet. L'examen des freins équipant les câbles porteurs, partiellement étirés, a révélé que l'ouvrage en couloir présentait encore une sécurité résiduelle élevée à l'issue de cet impact. Par la suite, la barrière *RXI-200* a encore stoppé 15 m³ de matériaux rocheux éboulés lors de la purge de la falaise réalisée à la suite du premier événement. L'ouvrage en couloir *RXI-200* a été vidé et réparé aussitôt après.

Fatzer SA, Systèmes de protection
Geobrugg
Hofstrasse 55, CH - 8590 Romanshorn
<www.geobrugg.com>



Griesser - Stores intérieurs Rollo

La société de logiciels *Cegid SA* s'est installée récemment à son nouveau siège social à Lyon. Ce bâtiment moderne a été conçu par Michel Macary et Aymeric Zublena, les architectes renommés du stade de France et d'une partie du Louvre. Le premier éditeur français de progiciels de gestion attache beaucoup d'importance au confort de ses 650 collaborateurs et tient à offrir à ses clients un accueil de qualité. A cet effet, ils ont choisi *Griesser*, l'un des prestataires *leader* dans son domaine, une société qu'ils connaissent bien grâce à plusieurs projets communs et dont la qualité et la diversité les ont toujours convaincus. Le critère principal était le confort des collaborateurs des différents services à leur poste de travail ainsi que celui des cadres de l'entre-

prise. L'atmosphère devait être adaptée au travail. C'est pourquoi les stores intérieurs *Rollo* de *Griesser* ont été choisis, en tout 1500 unités. Ce type de protection solaire peut être facilement complété, même après coup, par des accessoires individuels et pratiques. Les stores enrouleurs protègent non seulement contre l'éblouissement, mais également contre les regards indiscrets.

Griesser AG
Tänikonstrasse 3
CH - 8355 Aadorf
<www.griesser.ch>



Saint-Gobain ISOVER - Contribution à la protection de l'environnement

Le climat se modifie. Les poussières fines, l'ozone et les taux croissants de CO₂ aggravent la pollution de l'air. Les ressources énergétiques classiques s'épuisent. La protection du climat s'annonce comme le plus grand défi du troisième millénaire. Pour permettre à tout un chacun de contribuer à la protection de l'environnement entre ses quatre murs, la firme *Saint-Gobain ISOVER SA* propose des produits isolants certifiés *MINERGIE* qui peuvent être mis en œuvre dans la rénovation comme dans la construction.

Un grand nombre de produits de *Saint-Gobain ISOVER SA* sont certifiés *MINERGIE*, une mention qui signifie que leur utilisation permet d'atteindre le standard *MINERGIE* dans un bâtiment. Parmi les produits *ISOVER* bénéficiant du label, citons les isolants hautes performances (valeur lambda entre 0,35 et 0,32) *ISOLENE*, *ISOCONFORT* et *PB M*.

Les bâtisseurs sont toujours plus nombreux à utiliser des composants certifiés *MINERGIE* dans l'assainissement des anciens édifices. Pour les aider dans leur démarche, *Saint-Gobain ISOVER SA* a édité une brochure sur la rénovation. On y trouve notamment des schémas détaillés avant/après permettant de quantifier, pour chaque élément de construction, les économies d'énergie réalisables grâce à *MINERGIE*.

Saint-Gobain ISOVER
Route de Payerne
Case Postale 11
CH - 1522 Lucens
<www.isover.ch>



Osram - Lampes économisant l'énergie

La lumière accapare près de 20 % de la consommation de courant dans le monde, raison pour laquelle les sources lumineuses sont actuellement au premier plan des intérêts publics. En utilisant des lumières économiques, chacun peut contribuer à la protection de notre climat.

Les produits à haut rendement énergétique constituent un élément central du développement des produits et de la stratégie commerciale d'*Osram*, depuis l'invention en 1985 de la lampe à économies d'énergie avec ballast électronique intégré.

Osram poursuit sur cette voie en introduisant d'autres innovations sur le marché, comme par exemple la lampe économique modulable *Dulux EL DIM* et tout un assortiment de lampes halogènes à économie d'énergie.

En travaillant en étroite collaboration avec des groupes industriels suisses et étrangers, *Osram* influence le processus politique dans le monde entier et s'engage activement en faveur de solutions de lumière plus efficaces. En Suisse, *Osram* soutient les activités d'*«Energie Suisse»*, spécialement l'*«Energyday»* du 27 octobre prochain, une journée qui sera consacrée à la lumière.

Osram AG
In der Au 6
Case Postale 2179
CH - 8401 Winterthur
<www.osram.ch>



DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot: réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

« Voitures Brûlantes »

Comment poser la crise des banlieues françaises sur votre étagère ? Paradoxalement, la réponse vient de l'autre côté du continent, de Saint-Pétersbourg, où un collectif de designers baptisé *PProfessors* expose « Neuf Voitures Brûlantes » (en français dans le texte). Impressionnés par l'embrasement des banlieues retransmis à la télévision russe durant l'automne 2005, Andreï Lublinsky¹ et Masha Zaborovskaïa ont décidé de présenter leur version des faits. Ils ont imaginé des voitures en bois qui semblent dessinées et colorées par des petits enfants, arborant un panache de flammes à l'arrière. Sur la portière de chaque voiture, un logo : *Ikea, Coca Cola, Barbie*. Il fallait bien cette mise à distance de plusieurs milliers de kilomètres pour traduire en termes de design une réflexion si ironique sur la société occidentale !

On doit aux *PProfessors* un autre projet rafraîchissant qui gagna en 2003 le Prix du Design de la ville de Saint-Pétersbourg. A l'époque, on s'interrogeait sur la manière de fêter le tricentenaire de la ville. Les jeunes designers avaient proposé de fabriquer des monuments portatifs d'une trentaine de centimètres de hauteur, à poser dans son jardin, comme des petits nains. Chaque habitant aurait pu mettre devant sa porte son Dostoïevski, son Pouchkine ou son Lénine. « Aurait », car bien évidemment aucune entreprise n'osa se lancer dans la fabrication de ces monuments...

Les choses iront-elles différemment pour les « Voitures Brûlantes » ? Aux dernières nouvelles, Nicolas Sarkozy n'est pas intéressé par l'achat d'une de ces voiturettes. Mais qui sait : Ségolène Royal lui en offrira peut-être une ?

Eugène

¹ <www.lublin-sky.t4k.net>



p.30

- RACÉS

Rédaction et édition : Architecture Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA, Red. en Chef fdc@revue-traces.ch
Environnement / Nouvelles technologies Anna Höhler, lic. phil. UNIL, journaliste RP aho@revue-traces.ch
Génie civil Jacques Pieret, dr. ing. civil dipl. EPFL jo@revue-traces.ch
Sciences humaines et sciences sociales Emmanuelle Tricorne, historienne DEA e-tricorne@revue-traces.ch
Rédaction des informations SA Thomas Müller, Peter Schmid SIA, Service de presse, Zurich
rubriques Tél. 021 691 20 84 Fax 021 693 20 84 CH allemande Küntz-Bachmann Medien AG
rubriques Tél. 021 691 20 84 Fax 021 693 20 84 CH allemande Küntz-Bachmann Medien AG
Conseil éditorial Lorrette Coen, essayiste, journaliste, *LE TEMPS* Xavier Comte, directeur romand *Fondation Avenir*
Suisse Daniel de Rouet, romancier Renaud Faivre, ing. civil EPFL prof. honoraire EPFL Pierre Frey, historien,
bonnement, vente au numéro, adresses RASTA, fr. ACN, La Fontaine (EPFL) Geneve: Archigraphy
librairie Daniel ACM, Nicolas Henchoz, ing. matériaux EPFL, dobjoint à la présidence de l'EPFL Jeffrey Huang, arch.,
partenaires prof. EPFL Ariette Ortis, arch., membre du CA de la SEATU Jérôme Ponti, ing. civil EPFL Cynille Simonnet, arch.,
partenaires TIVA 2,6 % comprise – N° de contribuable 249 619 Abonnement d'un an Fr. 178.– (Suisse) /
partenaires TIVA 2,6 % comprise – N° de contribuable 249 619 Abonnement d'un an Fr. 178.– (Suisse) /

Organes des associations

A3 Association des diplômés de l'EPFL <http://a3.epfl.ch>
ETH Alumni Anciens élèves de l'EPFZ www.alumni.ethz.ch

USIC Union suisse des ingénieurs-conseils www.usic-enginneers.ch **FAS** Fédération des architectes suisses www.architekten-bsa.ch